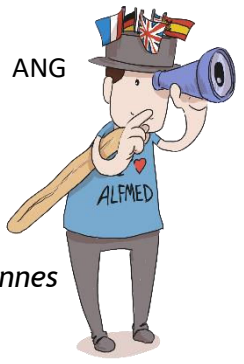



BIENVENUE



Règles à respecter en cohabitation Rules to respect with roommates

Vivre ensemble peut être une belle expérience à condition de respecter les autres personnes partageant les lieux avec vous. Pour que votre séjour se déroule dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ces quelques conseils. Merci.

- 
- Sharing a house with people of different nationalities can be a wonderful experience as long as everyone respects certain rules. Please read through these recommendations carefully. Thank you.

Il faut toujours verrouiller la porte de votre résidence et votre chambre.

- Don't forget to lock the main door and your room.



Ne pas oublier de faire sa vaisselle et la ranger tous les jours.

- Do not forget to wash up and put the dishes away everytimes.



Les clefs de la résidence sont sous votre responsabilité, il vous sera demandé de les rembourser en cas de perte.

- The keys of the residence will be given to you under you own responsibility. We will ask you to reimburse us if you loose them.

La gouvernante nettoie le sol des parties communes le vendredi ou le lundi. Elle ne fait pas la vaisselle !

- The housekeeper cleans the floor of the common areas on Friday or Monday. She does not do the dishes!



Veuillez ranger les parties communes après y être passé.

- Clean up after yourself.

Il est absolument interdit de fumer dans les résidences même à la fenêtre!

- It is absolutely prohibited to smoke inside the residences even at the window!



**TOUTE DROGUE EST INTERDITE!!!
ALL DRUGS ARE FORBIDDEN!!!**



Conformément à la loi HADOPI (voir document 'procédure WIFI'), il est interdit de télécharger! Seul le « streaming » est autorisé.

- According to the HADOPI law (see document 'procedure WIFI'), it is forbidden to download! Only "streaming" is authorized!

SEULS LES ETUDIANTS d'ALFMED sont autorisés dans la résidence à partir de 22 heures. Respectez cette consigne !

- ONLY ALFMED STUDENTS are allowed in the residence from 10pm on! Please respect this rule!



Veillez à respecter vos voisins, ne pas faire de bruit entre 22h et 6h. Toute nuisance sonore qui aurait lieu après 22h peut être qualifiée de tapage nocturne en vertu de l'article 623-2 du Code Pénal Français. Ceci est puni d'une amende de 450 euros (payable de suite).

- Please respect your neighbours and keep noise down between 10pm and 6am. Any noise occuring after 10pm could qualify as disturbing the peace under Article 623-2 of the French Penal Code. You could be fined 450 euros (payable immediately)

- Veillez apporter vos poubelles à la « borne ▲ de tri tous les vendredis (papier, verre, déchets ménagers, bouteilles d'eau,...) !!*
Please put the dustbins to the selective terminal ▲ every Friday (paper, glass, household waste, water bottles, ...) !!



Pensez à la Planète

-
- éteignez les lumières lorsque vous quittez une pièce !
 - n'allumez pas le chauffage à fond !
 - n'ouvrez pas grand les fenêtres lorsque le chauffage est allumé !

Think about the environment:

- switch off the lights when you leave a room!
- don't put on the heating full blast!
- don't leave the windows wide open when the heating is on!



Avant votre départ :

- *Veillez déposer les draps et serviettes sales sur le sol.*
- *vider TOUTES les poubelles*
- *Signaler les dégâts éventuels.*



Before your departure:

- Please leave the sheet and dirty towels on the floor
- Report any damage that may have been done.

Mes bagages



sont prêts !!



Signaler au plus vite tout problème sanitaire ou problème de chauffage sur le mail 'contact@alfmed.com'. Un technicien interviendra dans maximum 48 heures.

Please report any plumbing or heating problems that might occur on the e-mail address 'contact@alfmed.com'. A technician will intervene within 48 hours.



N'oubliez pas de signaler à vos colocataires ce que vous laissez dans le réfrigérateur avant votre départ.



Don't forget to let your roommates know what you are leaving in the fridge.



Le stagiaire ne saurait engager la responsabilité de l'Académie pour tout accident, agression ou vol dont il pourrait être victime en dehors du cadre des cours. Le stagiaire est responsable de ses effets personnels aussi bien à l'intérieur de l'établissement que dans le logement.



The trainee could not engage the responsibility of the Academy for any accident, attack or theft of which he could be victim beyond the scope of the courses. The trainee is responsible for his personal effects whether it may be inside the Academy or inside the accommodation.



Le non-respect de ces règles entrainera des avertissements auprès de votre Centre de Formation. La direction d'ALFMED se réserve le droit de changer le logement ou d'expulser l'étudiant.
Any compliance with the rules will result in warning to your Training Center. ALFMED management reserves the right to change the accommodation or evict the student.



En ✓ j'ai bien compris et accepte toutes les règles de vie de la Résidence.
By ✓ I understand and accept all the rules of conducts of the residence.

Nom & Prénom / Name und first name :

Signature :

Perpignan, date:

